

SADiLaR funding helps launch the #Khomani | Hugh Brody Archive

By Birgit Ottermann, issued by North-West University (NWU)

25 Apr 2024

A research project, funded by the [South African Centre for Digital Language Resources](#) (SADiLaR), has helped realise the long-held dream of South Africa's #Khomani community to share their proud history with the rest of the world.



#Khomani | Hugh Brody Archive

In 1999 a historical land claim in the Kalahari returned the #Khomani people to their ancestral lands.

The history of the land claim process and the lives of the community were documented before, during and after resettlement and spans over more than 100 years.

This digital archive contains more than 1000 photographs that are now available online.

 <https://ibali.uct.ac.za/s/bvf41/>



2019-2030 | INTERNATIONAL DECADE OF
Indigenous Languages



science & innovation
Department
Science and Innovation
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



Dr Kerry Jones, director of [African Tongue](#) and research lead on the project, has worked tirelessly with her research partners in the southern Kalahari to identify, digitise and develop metadata for a large body of historical photos that are held at the University of Cape Town's (UCT) Special Collections Library, as part of the #Khomani | Hugh Brody Collection.

"It is the first project on the African continent to be registered with [Unesco's International Decade of Indigenous Languages](#)," Dr Jones remarks. "These resources are not just a national treasure but a global one."

The #Khomani are among the first known people to live in the southern region of the Kalahari, in the far northwest corner of South Africa. They have lived as hunters and gatherers in this vast desert landscape for generations and yet their proud heritage and rich language was nearly lost to their descendants and the world.

"This special collection holds all the materials that were generated over 15 years of work with the #Khomani by various researchers," says Jones. "It also includes over 130 hours of original film footage, detailed local maps, family trees, audio clips and transcripts of oral history collected in four different languages (N!uu, Nama, Kora and Afrikaans) – all of which is still to be digitised in the near future, pending availability of funding."

According to Jones, [digitising the more than 1,000](#) photos (which span over 120 years, from the Kalahari to Kagga Kamma and back again) involved language verification, orthography standardisation, and the development of metadata for all photographs in the collection.

"This includes the standardisation throughout the collection of traditional names transcribed in N!uu, Kora, or Khoekhoegowab. For example, in instances where a photograph has a description of places or names of people, these will be transcribed in the original source language using modern orthography practices, using standardised Unicode throughout the collection to make the content uniform and digitally findable," she explains.

Extensive community consultation

Jones worked closely with the #Khomani community to help identify the people and places in the photos. "The primary researchers were myself and Francoise Betta Steyn, who has been working with African Tongue for more than eight years now and specialises in the Afrikaans variety 'Onse Afrikaans', which is spoken mostly in the Northern Cape. Then we had extensive consultation in identifying all the people in the images, with community members such as Petrus Vaalbooi (the traditional leader of the #Khomani people), Lydia Kruiper, Izak Kruiper, Oulet Kruiper, OupaJan Pietersen, Katriena Bock, Sussie Bock, Gesina Brou, Lys Tieties, Anna Bojane, Claudia Snyman, Collin Low, Elizabeth Tieties, Dr Katrina Esau (the last-known fluent speaker of N!uu), Lisbet Bok, Sensie Mondzinger and Meester Willem Damarah."

The project also entailed developing a digital project showcase on Ibalì, UCT's digital collections platform, using Omeka-S software. "We worked directly on Ibalì to develop the content with training provided by UCT's Digital Libraries Services – Dr Sanjin Muftic was outstanding in helping us standardise this process! The digital photo archive allows a user to search for images according to three main categories – person, place, or keyword – and each photograph includes detailed additional information, such as when and where the photo was taken, who the photographer was, on which type of camera, and so on," Jones comments.

"Furthermore, we developed instructional material for the local community and general public on how to access this photo archive in both [English](#) and [Afrikaans](#), Afrikaans being the lingua franca of the Kalahari. We also presented training sessions and workshops on how to work with this new resource to local community members, librarians, and educators in both Upington and the Kalahari."

Working in extreme conditions

Working on location in the Northern Cape brought many challenges for Jones and her team.

"Extensive load shedding when working on location in the Northern Cape made things very difficult. Luckily, I had made

printed handouts and duplicates so that we could work old school, with paper and pen. If I didn't have those backups, we would have been totally stubbed. An entire transformer in Askham went out, affecting us and many other towns. We had no power and no comms on location in extreme heat in the Kalahari of over 40 degrees! Power outages in Upington are also unpredictable and the power can be off for days at a time. This is far beyond local load shedding – there's a power crisis in the Northern Cape."

In addition to this, the area has severely limited internet access. "Though new community centres and libraries with internet access have recently been built in the Kalahari (which we used as venues to provide online training to the community), the power issues continue and some of the libraries currently don't have internet access, despite having a new system," Jones notes. "And in Andriesvale, the library has no computers or internet at all, which meant that community members had to do all their training on mobile devices."

Showcasing the #Xhomi people's unique heritage

Completing the first portion of the digital #Xhomi | Hugh Brody Archive comes as a huge relief to Jones and her hardworking team.

"We hope that this example will show what we are capable of and showcase South Africa's unique heritage and linguistic diversity (which will be more evident when the transcript files go live on Ixali in September 2024). We still have a long way to go with the rest of the collection but we're working on it. I think it's very important to prioritise community engagement and accessible public feedback. It's been so many years since the inception of this work and the #Xhomi people and the general public can finally access these resources on a user-friendly platform."

Following the community workshops and training in the community, the feedback was overwhelmingly positive. "Petrus Vaalbooi acknowledged how important it is for their heritage and history to be represented in the digital space for future generations and for their stories to be told. The #Xhomi narratives are very important threads in the stories of our shared history. Youngsters were happy and excited to see their grandparents and parents online. In some cases, there were pictures of today's youth as babies – it was fun to find pictures of family online and for community members to share with each other," she recalls.

A proud partnership with SADiLaR

"Our team is very grateful for the support from SADiLaR to do this very meaningful work," Jones adds. "This is African Tongue's second collaboration with SADiLaR. The first was with Prof Menno van Zaanen in [uu Namagowab Afrikaans English dictionary](#) and associated web portal and app Saasi Epsi. Our dictionary has since become an award-winning publication that we are very proud of.

"We hope that this digital archive will be just as impactful and noteworthy and that the working relationship between African Tongue and SADiLaR will continue to grow from strength to strength. It is our priority to produce quality language and heritage outputs to assist with documentation, preservation, and maintenance of our nation's endangered languages."

* [Hugh Brody Archive here](#). The photo component of the collection went live in March 2024, and the next component, 'Films and Transcripts' is expected to be launched in September 2024.

° Prof Bismark awarded National Order Of Merit by France 27 May 2024

° Former world and national Morganti Ju-Jitsu champion bags a PhD 23 May 2024

° GoAllOut student chapter breaks Guinness World Record 17 May 2024

° Seven Eagles to soar at the 2024 Olympic Games in France 15 May 2024

° Child speech database research project attracts international attention 7 May 2024

North-West University (NWU)



The North-West University (NWU) is one of South Africa's top five universities; that offers superior academic excellence, cutting-edge research and innovation and teaching and learning. It all starts here.

[Profile](#) | [News](#) | [Contact](#) | [Twitter](#) | [Facebook](#) | [RSS Feed](#)

For more, visit: <https://www.bizcommunity.com>